

1 Information/Consultation

1 Sapporo International Communication Plaza Foundation

With a view to create a comfortable living environment for all citizens regardless of nationality or cultural background, the Sapporo International Communication Plaza Foundation provides non-Japanese residents with support for living in Sapporo, a variety of information and materials and opportunities for cross-cultural exchange with Japanese people.

Sapporo International Communication Plaza Foundation

Sapporo MN Bldg. 3F, Kita 1-jo Nishi 3-chome, Chuo-ku (across from the Sapporo Clock Tower)

Tel: 011-211-3670 Fax: 011-211-3673

<http://plaza-sapporo.or.jp/> (Japanese/English)

* A 10-minute walk from JR Sapporo Station; a 3-minute walk from Exit 16 of Odori Subway Station

* Plaza office opening hours: 9:00 – 17:45, Monday through Friday

The Communication Salon is open Monday through Saturday from 9:00 – 17:30 Communication Salon TEL: 011-211-3678



Please feel free to visit!

① Communication Salon

This is a salon open to everyone with books, newspapers, and magazines in various languages. You can also access free Wi-Fi or use computers with connection to the internet after visiting the information counter. The information counter also has English speaking staff members and multi-lingual volunteers. In the Japanese Cultural Experience Corner visitors can enjoy Japanese tradition through hands-on activities such as making origami and trying on a traditional woman's bridal kimono and having a commemorative photo taken. Please feel free to drop by anytime to ask about anything from tourism information to necessary information for living in Sapporo.

The salon is open from 9:00 to 17:30, Monday through Saturday.

② Sapporo Life Information Package

Foreign-language pamphlets offering handy information on living in Sapporo (such as leaflets on disaster measures, sightseeing guidebooks and pamphlets on how to use the subway and how to separate garbage) are packed and distributed (free).

③ Message Board

A message board is available for cross-cultural information exchange. Messages from those seeking language exchange lessons, holding sayonara sales (selling usable items before leaving the country), etc. can be posted here.

④ Acceptance of applications for Youth Hostel membership/membership renewal

Youth Hostel membership procedures can be completed here. Accommodation cannot be reserved.

1 情報・相談

1 札幌国際プラザ

札幌国際プラザでは、国籍や文化に関係なく、札幌でだれもが快適に暮らせるように、外国人の生活支援や情報提供のほか、日本人と外国人の異文化交流事業を行っています。

札幌国際プラザ

住所 中央区北1条西3丁目 札幌MNビル 3階(札幌時計台向かい)

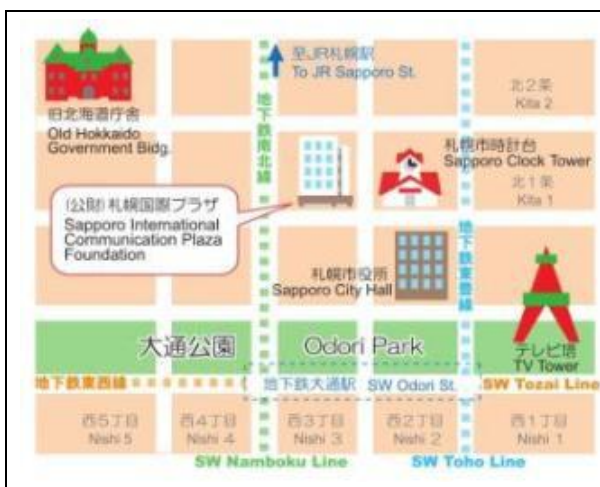
TEL 011-211-3670 FAX 011-211-3673

Website <http://plaza-sapporo.or.jp/> (日本語/英語)

※JR札幌駅から徒歩10分、地下鉄大通駅16番出口から徒歩3分。

※プラザ業務時間は 9時～17時45分(月～金)。

交流サロン開館時間は 9時～17時30分(月～土)まで。交流サロン TEL 011-211-3678



気軽にお立ち寄りください！

① 交流サロン

誰でも利用が可能であり、外国語の本や新聞、雑誌などを読むことができます。また、カウンターで申し込むと、パソコンでインターネットが利用できるほか、無料でWi-Fiが使えます。インフォメーションカウンターでは、英語を話せるスタッフと外国語ボランティアが生活情報や観光情報などを提供しています。日本文化体験コーナーでは打掛を羽織って記念撮影をしたり、折り紙などの日本文化に触れることができます。お気軽にお立ち寄りください。

交流サロンの開館時間は、月曜～土曜の9時から17時30分まで。

② 札幌生活情報パッケージの配布

防災パンフレット、観光ガイド、地下鉄案内、ごみの分け方を紹介するパンフレットなど、札幌での暮らしに役立つ外国語の情報をパッケージにして配布しています(無料)。

③ メッセージボード

異文化交流の情報交換を目的とした掲示板があります。『語学のエクステンジレッスンをしたい』『帰国する前に売りたい』など、あなたのメッセージをボードに掲示することができます。

④ ユースホステル協会会員申込み・更新受付

ユースホステル協会の入会手続きができます。宿泊予約は行っていません。

⑤ Consultation/Exchange Services

● Free legal consultations for foreign residents

Lawyers from the Legal Service Network for Foreigners in Sapporo and administrative procedure specialists and certified tax accountants from the Hokkaido Administrative Procedure Specialist Council provide free consultations (e.g., employment, rental contracts, nationality, divorce and inheritance, visa extensions, changes in residence/tax status due to international marriage, etc.). No reservations are required.

Legal consultations are offered approximately six times a year (consultations can be done in English). Please contact the International Communication Plaza for specific dates.

● The *Let's Talk* program

In this program, participants can enjoy cross-cultural exchange through free conversation in foreign languages. No fees apply, and reservations are not required. A native speaker of the language serves as the facilitator.

English, Chinese, Russian, German, Korean and Japanese sessions are conducted once a week.

Please access the website for the schedules (http://plaza-sapporo.or.jp/citizen_j/lets_talk/).

**Let's Talk* Japanese will be held for foreign language speakers with the cooperation of MADO, a Japanese language volunteer group.

* Please be aware that the program does not offer systematic language lessons.

Multi-language Mobile Information Services

The Sapporo International Communication Plaza Foundation offers a mobile messaging service that sends updates on events, municipal information, health and welfare, medical, and disaster prevention. Services are available in the four languages listed below, and registration is available at the corresponding URLs. This service is free of charge.

1. Japanese: <http://www.sapporolife.info/>
2. English: <http://www.sapporolife.info/english/>
3. Chinese: <http://www.sapporolife.info/chinese/>
4. Korean: <http://www.sapporolife.info/korea/>

Japanese Classes

Many volunteer groups conduct Japanese classes within Sapporo. For details, please contact the Sapporo International Communication Plaza.

2 Sapporo City Call Center

The Sapporo City Call Center answers questions on city systems, facilities, events and information on public transportation by phone, fax and e-mail. Questions in Japanese, English, Chinese and Korean are accepted.

Sapporo City Call Center

Hours: Open year-round from 8:00 – 21:00 for services in Japanese, English, Chinese, and Korean

Tel: 011-222-4894 Fax: 011-221-4894

E-mail: info4894@city.sapporo.jp

<http://www.city.sapporo.jp/callcenter/> (Japanese)

<http://www.city.sapporo.jp/callcenter/e-index.html> (English)

⑤ 相談・交流事業

● 外国人のための無料相談会

「外国人法律支援ネットワーク」の弁護士と、「北海道在留手続協議会」の行政書士及び税理士が、外国人のための無料相談（雇用、賃貸借、国籍、離婚、相続、在留期間の更新や国際結婚による在留資格の変更、税金など）に応じます。予約は不要です。

相談会は年に6回程度開催します（英語対応可）。

相談会の詳しい日程については、札幌国際プラザにお問い合わせください。

● レットーク・プログラム

外国語でのフリートークを通じて、異文化交流を楽しんでいただくプログラムです。参加は無料で予約は不要です。ネイティブスピーカーが進行役を務めます。

英語・中国語・ロシア語・ドイツ語・ハンゲル・日本語を毎週1回開催しています。

開催日や時間はホームページ(http://plaza-sapporo.or.jp/citizen_j/lets_talk/)で確認してください。

※レットーク日本語は、日本語ボランティア「窓」の協力を得て、外国人向けに開催しています。

※レットークは体系だった語学のレッスンをを行うものではありません。

多言語携帯情報サービス

札幌国際プラザが行うイベントや、札幌市からの情報、くらしや保健、医療、防災などの情報をメールでおとどけます。下記の4言語で配信しており、下記のアドレスから登録できます。このサービスは無料です。

1. 日本語：<http://www.sapporolife.info/>
2. 英語：<http://www.sapporolife.info/english/>
3. 中国語：<http://www.sapporolife.info/chinese/>
4. ハンゲル：<http://www.sapporolife.info/korea/>

日本語教室

多くのボランティアグループが市内で日本語教室を開催しています。くわしい情報は札幌国際プラザにお問い合わせください。

2 札幌市コールセンター

札幌市コールセンターでは、札幌市の制度や施設、行事、公共交通案内などの問い合わせに、電話、FAX、E-mailでお答えします。日本語・英語・中国語・ハンゲルで問い合わせができます。

札幌市コールセンター

年中無休で、日本語・英語・中国語・ハンゲルの4か国語にて8時から21時まで受付しています。

TEL 011-222-4894 FAX 011-221-4894 Email info4894@city.sapporo.jp

<http://www.city.sapporo.jp/callcenter/>（日本語）

<http://www.city.sapporo.jp/callcenter/e-index.html>（英語）

3 Consultation Counters at City Hall

The Citizen Consultation Section on the first floor of City Hall (p. 96) accepts requests/feedback regarding work carried out by the city and offers consultation on a range of matters. Consultations are conducted in Japanese.

■ Consultation provided at City Hall

Issue	Day	Hours
Requests, proposals, complaints and inquires about Sapporo	Mon. – Fri.	8:45 – 17:15
Law	Mon. – Fri.	13:15 – 16:30 * Reservations required
Judicial consultant	Tue., Wed., Fri.	9:00 – 12:00
Human rights	Thu.	9:00 – 12:00
Family life	Wed., Fri.	9:00 – 12:00
Real estate	1 st , 2 nd , 4 th Thu.	9:00 – 12:00
Taxes	Tue.	9:00 – 12:00
Traffic accidents	Mon. – Fri.	9:30 – 12:15, 13:00 – 16:00

Citizen Consultation Section

TEL: 011-211-2042 (municipal inquiries) TEL: 011-211-2075 (inquiries unrelated to municipal matters)
Sapporo City Hall 1F, Kita 1-jo Nishi 2-chome, Chuo-ku

4 Other Consultation Counters

For other organizations supporting foreign residents or visitors, please go to page 110

Employment					
Consultation window	TEL	Address	Lang.	Days open	Hours
Hello Work Sapporo	011-562-0101	Minami 10-jo Nishi 14-chome, Chuo-ku	Japanese	Mon. – Fri.	8:30-17:15
			English, Chinese	Please contact the office to set a date	
Hello Work Sapporo Kita	011-743-8609	Kita 16-jo Higashi 4-chome, Higashi-ku	Japanese	Mon. – Fri.	8:30-17:15
Hello Work Sapporo Higashi	011-853-0101	Tsukisamu Higashi 1-jo 3-chome 2-10, Toyohira-ku	Japanese	Mon. – Fri.	8:30-17:15
Sapporo City Employment Support Center	011-738-3161	Sapporo Sun Plaza 1F, Kita 24-jo Nishi 5-chome, Kita-ku	Japanese	Mon. – Fri.	8:45-17:00

3 市役所の相談窓口

市役所(97 ページ)1階の市民の声を聞く課では、市役所の仕事についての要望、意見や、いろいろな相談を受けています。相談は日本語です。

■市役所で行う相談

相談内容	相談日	時間
札幌市への要望、提言、苦情、問い合わせなど	月～金	8時45分～17時15分
法律	月～金	13時15分～16時30分 ※予約が必要です。
司法書士	火・水・金	9時～12時
人権	木	9時～12時
家庭生活	水・金	9時～12時
不動産	第1・2・4木	9時～12時
税	火	9時～12時
交通事故	月～金	9時30分～12時15分、13時～16時

市役所 市民の声を聞く課

TEL 011-211-2042(市政相談) TEL 011-211-2075(市政外相談)

中央区北1条西2丁目 札幌市役所 1階

4 その他

その他の相談窓口です。他に、外国人の方を支援する活動を行っている団体は 111 ページを見てください。

就労・仕事さがしについての相談					
相談窓口	電話番号	所在地	言語	相談日	時間
ハローワーク札幌	011-562-0101	中央区南10条西14丁目	にち日	月～金	8:30～17:15
			英・中	日時を問い合わせてください	
ハローワーク札幌北	011-743-8609	ひがしきた 東区北16条東4丁目	にち日	月～金	8:30～17:15
ハローワーク札幌東	011-853-0101	とよひらくつきさむひがし 豊平区月寒東1条3丁目2-10	にち日	月～金	8:30～17:15
札幌市就業サポートセンター	011-738-3161	きたくきた 北区北24条西5丁目 札幌サンプラザ 1階	にち日	月～金	8:45～17:00

Employment Regulations					
Consultation window	TEL	Address	Lang.	Days open	Hours
Foreign Workers Consultation Corner, Hokkaido Labour Bureau	011-709-2311 (Ext:3538)	Sapporo Dai-ichi Godo Chosha 9F, Kita 8-jo Nishi 2-chome, Kita-ku	English	Fri.	9:00-16:30
General Employment Consultation Corner, Hokkaido Labour Bureau	011-707-2700	Sapporo Dai-ichi Godo Chosha 9F, Kita 8-jo, Nishi 2-chome, Kita-ku	Japanese	Mon. – Fri.	9:00-16:30
Legal Services					
Consultation window	TEL	Address	Lang.	Days open	Hours
Legal Service Network for Foreigners in Sapporo *Lawyers from the Legal Service Network for Foreigners in Sapporo offer consultation on legal matters, including problems regarding visas, nationality, international marriage, divorce, jobs and housing.	011-204-9535 (by reservation only)	http://www.sapporo-lsnet.com	Japanese *English language support available on a case-by-case basis	Mon. – Fri.	10:00-17:00
Sapporo Regional Office, Japan Legal Support Center (Houterasu Sapporo) *Houterasu Sapporo provides general consultation services regarding legal matters, including problems on money, family, traffic accidents, work and neighbor relations.	050-3383-5555	Continental Bldg. 8F, Minami 1-jo Nishi 11-chome, Chuo-ku	Japanese	Mon. – Fri.	9:00-16:00
	Multi-lingual Information Service 0570-078377	http://www.houterasu.or.jp/	English, Chinese, Portuguese, Spanish, Korean	Mon. – Fri.	9:00-17:00
	All-Japan Support Dial 0570-078374	Same as above	Japanese	Mon. – Fri. Sat.	9:00-21:00 9:00-17:00
General consultation for women					
Consultation window	TEL	Address	Lang.	Days open	Hours
Sapporo Center for Gender Equality *The Sapporo Center for Gender Equality provides consultation in Japanese for women on various matters, including family life, educational and/or gender-related issues, by phone or in person.	011-728-1225	Sapporo L Plaza, Kita 8-jo Nishi 3-chome, Kita-ku	Japanese	Tue. (except every second Tue. of each month)	15:00-17:00
				Every second Tue. of each month	18:00-20:00
				Mon., Thu., Sat.	10:00-12:00
Returnees from China, Sakhalin, etc.					
*Consultation services for those returning from China and other regions on issues concerning work, housing, education, medical services, and so on					
Consultation window	TEL	Address	Lang.	Days open	Hours
Sapporo Consultation Office for Returnees from China	011-614-2180	Sapporo Social Welfare Center 3F, Odori Nishi 19-chome, Chuo-ku	Japanese, Chinese	Mon. – Fri.	9:00-17:00
Hokkaido Support and Communications Center for People Returning from China (for returnees from China, Sakhalin and other regions)	011-252-3411	Hokkaido Social Welfare Center (Hokkaido Citizens Activities Promotion Center – Kaderu 2-7) 3F, Kita 2-jo Nishi 7-chome, Chuo-ku	Japanese, Chinese, Russian	Tue. – Sun.	9:00-17:00

ろうどうじょうけん 労働条件					
そうだんまどぐち 相談窓口	でんわ 電話	しよざいち 所在地	げんご 言語	そうだんび 相談日	じかん 時間
ほっかいどうろうどうきよく 北海道労働局 がいこくじんろうどうしや 外国人労働者相談コーナー	011-709-2311 (内線3538)	きたくきた じょうにし ちようめ 北区北8条西2丁目 さつぽろだいい ごとうどうちようしや かい 札幌第1合同庁舎9階	えい 英	きん 金	9:00~16:30
ほっかいどうろうどうきよく 北海道労働局 そうごうろうどうそうだん 総合労働相談コーナー	011-707-2700	きたくきた じょうにし ちようめ 北区北8条西2丁目 さつぽろだいい ごとうどうちようしや かい 札幌第1合同庁舎9階	にち 日	げつ きん 月~金	9:00~16:30
ほうりつそうだん 法律相談					
そうだんまどぐち 相談窓口	でんわ 電話	しよざいち 所在地	げんご 言語	そうだんび 相談日	じかん 時間
がいこくじんほうりつしえん 外国人法律支援ネットワーク ※ビザ、国籍、国際結婚、離婚、 仕事、住宅などのトラブルについて、 弁護士が外国人のために 法律相談を行っています。	011-204-9535 (予約制)	http://www.sapporo-lsnet.com	にち 日 ※場合により英語 可。	げつ きん 月~金	10:00~17:00
にほんしほうしえん 日本司法支援センター ほう 法テラス札幌 ※法律に関する総合的な窓口で す。お金のトラブルや家族の 問題、交通事故、仕事、近所のト ラブルなどいろいろなことを相談で きます。	050-3383-5555	ちゆうおうく みなみ じょうにし ちようめ 中央区南1条西11丁目 コンチネンタルビル 8階	にち 日	げつ きん 月~金	9:00~16:00
	たげんごじょうほうていきよう 多言語情報提供 サービス 0570-078377	http://www.houterasu.or.jp/	えい ちゆう ぽ せい 英・中・葡・西・ ハンゲル	げつ きん 月~金	9:00~17:00
	ぜんこく 全国サポート ダイヤル 0570-078374	どうじよう 同上	にち 日	げつ きん 月~金 ど 土	9:00~21:00 9:00~17:00
じよせい 女性のための総合相談					
そうだんまどぐち 相談窓口	でんわ 電話	しよざいち 所在地	げんご 言語	そうだんび 相談日	そうだんび 相談日
さつぽろしだんじよきょうどうきんかく 札幌市男女共同参画センター * 家庭や人間関係、教育問題、 性に関してなど、女性が抱える悩 みについて女性相談員が対応し ます。	011-728-1225	きたくきた じょうにし ちようめ さつぽろ 北区北8条西3丁目 札幌エル プラザ内	にち 日	か だいい 火(第2 か だいい 火曜を のぞ 除く) だいい かつた 第2火曜 げつ ちよく 月・木・ ど 土	15:00~17:00 18:00~20:00 10:00~12:00
ちゆうごく からふとどう きこくしや そうだん しごと じゆうたく きやういふ いじよう ことば なや そうだん う 中国・樺太等からの帰国者のための相談 ※仕事、住宅、教育、医療、言葉など、いろいろな悩みの相談を受けています。					
そうだんまどぐち 相談窓口	でんわ 電話	しよざいち 所在地	げんご 言語	そうだんび 相談日	そうだんび 相談日
札幌市中国帰国者生活相談 室(中国帰国者)	011-614-2180	ちゆうおうく おおどおりにし ちようめ さつぽろし 中央区大通西19丁目 札幌市 しゃかいふくしそうごう かい 社会福祉総合センター3階	にち ちゆう 日・中	げつ きん 月~金	9:00~17:00
北海道中国帰国者支援・交 流センター(中国・樺太等帰 国者)	011-252-3411	ちゆうおうく きた じょうにし ちようめ ほっかいどう 中央区北2条西7丁目 北海道 しゃかいふくしそうごう 社会福祉総合センター(かでの 2・7)3階	にち ちゆう る 日・中・露	か にち 火~日	9:00~17:00

Social welfare/health/children					
Consultation Window	TEL	Address	Lang.	Days open	Hours
Sapporo Child Consultation Center	011-622-8630	Child Welfare Center, Kita 7-jo Nishi 26-chome, Chuo-ku	Japanese	Mon. –Fri.	8:45-17:15
Children's Support Hotline *Child abuse counseling	011-622-0010		Japanese	24/7, Year-round	
The Health & Welfare Sections of ward offices *Services for elderly/disabled people			Ward Office (See page 96)		
Health centers * Various services related to citizens' health, including consultation on health, child raising, child health, nutrition, AIDS diagnosis, and life in single-parent families.			Health Center (See page 96)		
General consultations for those in need					
Consultation Window	TEL	Address	Lang.	Days open	Hours
Sapporo Living & Employment Support Center o TEP" ※ Consultation window for those experiencing difficulties with work and day to day living	011-221-1766	Odori-koen Bldg. 8F, Odori-nishi 6-chome 10, Chuo-ku	Japanese	Mon. –Fri.	9:00 - 17:00
Sapporo Homeless Consultation Support Center “JOIN” ※ Consultation window for providing temporary clothing, food and shelter to those who have lost a place to live.	0120-887-860 (Toll-free)	Dai 11 Matsui Bldg. 2A, Kita 22-jo Nishi 5-chome 2-32, Kita-ku	Japanese	Mon. –Fri.	10:00- 18:00

Yoriso Hotline

Free hotline phone service for foreign nationals by the Support Center for Social Inclusion.

TEL: 0120-279-338 (Japanese, English, Tagalog, Korean, Chinese, Spanish, Portuguese, Thai)

ふくし けんこう こども 福祉・健康・子ども					
そうだんまどぐち 相談窓口	でんわ 電話	しょぎいち 所在地	げんご 言語	そうだんび 相談日	じかん 時間
さっぽろし じどうそうだんしよ 札幌市児童相談所	011-622-8630	ちゆうおうく きた じょうにし ちようめ じどうふくし 中央区北7条西26丁目 児童福祉 そうごう 総合センター内	にち 日	げつ きん 月～金	8:45～17:15
こ あんしん 子ども安心ホットライン * 子ども虐待相談	011-622-0010		にち 日	24時間365日	
かくくやくしよ けんふくし 各区役所保健福祉課 * 高齢者や障がい者の保健福祉サービス			くやくしよ 区役所 (97 ページをごらんください)		
かくく けん 各区保健センター * 健康、子育て、子どもの健康、栄養、母子家庭の生活、エイズ検査			けん 保健センター (97 ページをごらんください)		
せいかつこんきゆう かん 総合 生活困窮に関する総合相談					
そうだんまどぐち 相談窓口	でんわ 電話	しょぎいち 所在地	げんご 言語	そうだんび 相談日	じかん 時間
さっぽろし せいかつしゆうろうしえん 札幌市生活就労支援センタ ー・ステップ ※ 仕事や生活に困りごとを抱えて いる方のための相談窓口です。	011-221-1766	ちゆうおうく おおどおりにし ちようめ ぼんち 中央区大通西6丁目10番地 おおどおりこうえん 大通公園ビル8階	にち 日	げつ きん 月～金	9:00～17:00
さっぽろし せいふくし 札幌市ホームレス相談支援 センター・JOIN ※ 住まいを失った方への一時的 な衣食住の提供等のための相談 窓口です。	0120-887-860 (フリーダイヤル)	きたく きた じょうにし ちようめ 北区北22条西5丁目2-32 だい まつ井 第11松井ビル2A	にち 日	げつ きん 月～金	10:00～18:00

よりそいホットライン
 しやかいてきほうせつ がいこくじん むりようそうだんでんわ
 社会的包摂サポートセンターによる外国人のための無料相談電話です。
 TEL:0120-279-338(にほんご えいご かんこく ちょうせんご ちゆうごくご
 日本語、英語、タガログ語、韓国・朝鮮語、中国語、スペイン語、ポルトガル
 語、タイ語)